

swire new generation

太古新力量

「太古新力量」音樂會系列讓新一代才華橫溢的年輕古典音樂家一展所長。能夠贊助香港管弦樂團，讓樂團達成培養和鼓勵這些世界樂壇明日之星的使命，我們實在感到十分自豪。希望「太古新力量」音樂會系列能觸動香港甚至全中國人民的心靈，使大家的生活更添姿采。

白紀圖

太古股份有限公司主席

四套不同節目，四位才華橫溢年青獨奏家，太古新力量為您介紹古典樂壇的明日之星，為精彩音樂注入青春動力。

The Swire New Generation Series showcases the talents of a rising generation of gifted young classical musicians. We're proud to support the Hong Kong Philharmonic in its mission to nurture and encourage these future stars of the world's concert halls. We hope that the Swire New Generation Series will touch and enrich the lives of people from across the Hong Kong community and China at large.

CHRISTOPHER PRATT

Chairman, Swire Pacific Ltd.

Four programmes. Four thrilling young soloists. Swire New Generation is where you can see the superstars of tomorrow bringing youthful intensity to the greatest music.



舞之崇拜 Apotheosis of the Dance

7&8 | 10 | 2011

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

斯耶拿 《方丹戈舞》

巴格尼尼 第一小提琴協奏曲

貝多芬 第七交響曲

SIERRA *Fandangos*

PAGANINI Violin Concerto No.1

BEETHOVEN Symphony No.7

德爾弗斯 指揮

寧峰 小提琴

Andreas Delfs conductor

Feng Ning violin



貝多芬在第七交響曲中把舞曲節奏玩得出神入化，被人奉若神明，華格納更認為後無來者。這首為交響曲帶來全新面貌的革新之作，在首演後有人認為那作曲的應該「很快就要被關進瘋人院」，然而，正是節奏的力量才令這次交響體驗驚險刺激。

德爾弗斯編排的音樂會一向以新穎迷人見稱，今次他特別揀選了由美國作曲家斯耶拿為樂隊而作的《方丹戈舞》，以辛辣的佛蘭明哥節奏配搭貝多芬。

新一代年青小提琴家寧峰說：「小時候，我有一份手抄的小提琴譜，封面寫著：《巴格尼尼24首隨想曲》。我當時想：或許有朝一日我可以在台上演奏。讀中學時，我買了一張唱片，裡面有一張巴格尼尼小提琴的圖片，我又想：或許有天我能親自拉一下這把琴、聽聽它的聲音。」贏得巴格尼尼國際大賽的寧峰，兩樣都做到了。音樂會上，他將會為大家帶來巴格尼尼充滿陽光氣息、旋律優美的第一小提琴協奏曲。

Could the beat of dance be taken any further than Beethoven did in his 7th symphony? Wagner thought not – hence his ‘apotheosis’ remark. This work broke new ground – after its first performance some even suggested that its composer was ‘ripe for the madhouse’. But Beethoven’s rhythmic force makes the seventh symphony a thrill to experience.

Andreas Delfs, known for bringing fascinating new combinations to his concerts, proposes a spicier kind of dance to team with Beethoven – the flamenco rhythms of the *Fandango* as set for orchestra by the American composer Roberto Sierra.

Our New Generation soloist, Feng Ning says, “As a child, I owned a hand-copied violin score. On its cover, the title: *24 Capriccios of Paganini*. I thought then, perhaps one day I will be playing them on a stage. Then in middle school, I once bought a CD. With it came a photo of Paganini’s own violin, the Cannone. I thought then, perhaps one day I will be holding Cannone and hearing its sounds from my own hands.” As winner of the International Paganini Competition, Feng Ning has done both. In this concert, hear him perform Paganini’s melodious and sun-drenched first violin concerto.

寧峰

FENG NING

“PAGANINI’S VIOLIN CONCERTO NO.1 CAN ACQUIRE A STATURE ALL OF ITS OWN WHEN ITS CHALLENGES ARE MET HEAD ON. CHINESE VIOLINIST FENG NING DID EXACTLY THAT. AN EXTRAORDINARY POWERHOUSE OF A PERFORMER WITH AN UNFORGETTABLE DAZZLING TECHNIQUE, HE MADE THIS TORTUOUSLY DIFFICULT WORK LOOK LIKE A STROLL IN THE PARK.”

The Australian



德爾弗斯
ANDREAS DELFS
photo: Erol Royal

故事時間 Story Time

20&21 | 1 | 2012

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

拉威爾 《鵝媽媽》組曲

莫扎特 降E大調第九鋼琴協奏曲，K271「珍諾美」

林姆斯基-高沙可夫 《天方夜譚》

RAVEL *Mother Goose Suite*

MOZART Piano Concerto No.9 in E flat, K271

Jeunehomme

RIMSKY-KORSAKOV *Scheherazade*

斯帕諾 指揮

徐洪 鋼琴

Robert Spano conductor

Hong Xu piano

每個人都喜歡美好的童話故事，讓我們用音樂為您講兩個故事。有說拉威爾沒有在成人禮晚宴出現，後來被發現在幼兒園玩玩具，他把這些天真的幻想一一寫進《鵝媽媽》組曲裡，以音樂重新演繹這個著名的兒童故事。

而林姆斯基-高沙可夫的《天方夜譚》，也就即是音樂版的《一千零一夜》。美麗聰敏的公主企圖以一個接一個的精彩故事迷惑殘暴的蘇丹王，相信您們亦將被迷倒！

徐洪說：「我是個壞孩子，有時會一邊看電視一邊練琴，並因為扭轉頭望電視螢幕而弄得頸好痛。但不久便給父親拆穿，他會去摸摸電視機頂去檢查是否有餘溫！」徐洪一直為自己成功的音樂事業而奮鬥，他將和我們攜手演繹清新可喜的「珍諾美」——一首盡顯莫扎特天賦才華的協奏曲。

“MR XU
WAS
REVEALED
AS A
TECHNICALLY
BRILLIANT,
INSIGHTFUL
MUSICIAN OF
SEEMINGLY
LIMITLESS
POTENTIAL.”

*The New York
Times*



斯帕諾
ROBERT SPANO
photo Andrew Eccles



徐洪
HONG XU
photo Chad Johnston

Everyone likes a good fairy tale. In this concert two collections are told in music. Legend has it that Maurice Ravel preferred to disappear from grown-up dinner parties, to be found later playing with children's toys in the nursery. He channelled all his child-like wonder into his *Mother Goose Suite*, a collection of the best children's tales, re-told in music.

Rimsky-Korsakov did the same for the *Tales of the Arabian Nights*, to compose *Scheherazade*. The beautiful and crafty princess of the title tells one beguiling tale after another to charm a cruel sultan – we guarantee you'll be charmed as well.

"I was a rascal," says Hong Xu, "Sometimes I would watch television at the same time as I practised and I would get a terrible pain in my neck from craning to see the screen. But my father soon caught on... he would come home and feel the top of the set to see if it was still warm!" Hong Xu has fashioned a glittering career for himself, and joins us to perform Mozart's refreshing *Jeunehomme* concerto – in which Mozart's fully-formed genius takes flight.



張鈞量
PIUS CHEUNG
photo: Woodrow Leung

馬林巴的色彩 Colours of Marimba

23&24 | 3 | 2012

FRI & SAT 8PM
香港大會堂音樂廳
HK City Hall Concert Hall

盛宗亮 《絳》— 馬林巴琴與管弦樂隊的幻想曲

巴托 舞曲組曲

米堯 《屋頂上的牛》

歌舒詠 《藍色狂想曲》

Bright SHENG *Colours of Crimson –*
Fantasy for Marimba and Orchestra

BARTÓK Dance Suite

MILHAUD *The Ox on the Roof*

GERSHWIN *Rhapsody in Blue*

陳康明 指揮

張鈞量 馬林巴琴

Joshua Tan conductor

Pius Cheung marimba



陳康明
JOSHUA TAN
photo: Giuseppe Ciaola

如果《藍色狂想曲》一向是您的心頭所愛，請讓張鈞量為您帶來一次前所未有的全新體驗。這個馬林巴琴版本由他親自改編，交響爵士樂將在他和樂隊手中來一次終極宣洩。米堯的《屋頂上的牛》節奏輕快，滿懷法式巴西爵士味道，在作曲家精心設計下，極具感染力的巴西舞曲旋律巧妙地配上踢躡效果。盛宗亮的《絳》將馬林巴琴的獨特音色和樂團的管弦色彩融為一體。取材自一首他本人在青海創作的情歌，馬林巴琴和樂隊彼此相輔相承。兩首樂曲中間是巴托充滿匈牙利節奏和民間自然風格的舞曲組曲。張鈞量說：「馬林巴的意思是『會唱歌的木』，木的自然共鳴和聲音在空氣中的自由浮動，使我全身也跟著震動，這不單是一件可以聽到的樂器，更像一齣可以用心感受的生活音樂劇。」

Rhapsody in Blue crowns this programme, but as you've never heard it before. The ultimate statement in symphonic jazz will be performed by Pius Cheung, in his own adaptation for marimba and orchestra. Paired with it is Darius Milhaud's scintillating French/Brazilian romp, *The Ox on the Roof*. Milhaud deploys infectious Brazilian dance tunes to toe-tapping effect. Bright Sheng's *Colours of Crimson* is a blending of the marimba's unique sound with the orchestral palette. Using a love song which he wrote while living in Qinghai, Bright Sheng creates a sound world where marimba and orchestra enrich each other. Bridging these two works is Bartók's Dance Suite, featuring lively Hungarian rhythms and natural folk style. "The word marimba means 'singing wood'," Pius Cheung says. "Something about the natural resonance of wood and how the sound floats in the air makes my entire body vibrate. It's not only an instrument that you hear, but it's also like a living musical being that you feel in your heart and soul."



陳銳
RAY CHEN

光之天使 Angel of Light

11&12 | 5 | 2012

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

HK Cultural Centre Concert Hall

西貝遼士 《暴風雨》第一組曲
布魯赫 第一小提琴協奏曲
拉特化拿 第七交響曲「光之天使」

SIBELIUS *The Tempest Suite No.1*

BRUCH Violin Concerto No.1

RAUTAVAARA Symphony No.7

Angel of Light



蘇柏軒 指揮
陳銳 小提琴

Perry So conductor

Ray Chen violin

蘇柏軒

PERRY SO

photo: Lawrence Chan

當作曲家銳意探索神聖，結果可能很豐盛。偉大芬蘭作曲家拉特化拿受天使的影像啟發，創作出被形容為能讓人「透過時間之窗瞥見永恆」的第七交響曲。憑藉天使影像的力量，拉特化拿寫出彌足珍貴的豐腴音樂。

西貝遼士的想法與拉特化拿無異，他認為「音樂是神美麗的拼湊，祂手上拿著所有碎片，並把碎片撒落凡間，我們就要由碎片重組出那圖畫。」西貝遼士的最後幾首傑作之一，是取材自莎士比亞同名作品的《暴風雨》，組曲的音樂足與這位文壇巨人的戲劇相互輝映。

陳銳三歲時獲贈一支玩具結他，最初他也是彈彈撥撥，他說：「後來有一天我用下巴夾住結他，然後找來一支筷子扮拉琴，我肯定是從看電視學回來的。」他的父母靈機一觸，在他四歲生日時給他買來一把小孩用的小提琴，「我自此難以自拔。」那把琴為陳銳贏得兩項小提琴大賽，以及一把史特迪拉瓦里名琴，看來他的父母做了正確的決定。音樂會上，大家將可聽到他演奏布魯赫不朽的小提琴協奏曲。

When composers explore the mystical, the results can be profound. Finland's greatest living composer, Rautavaara, was inspired to write his seventh symphony by visions of angels. For him, music offers 'a glimpse of eternity through the window of time.' Rautavaara writes rich, momentous music, powered by those visions.

Sibelius' perspective was not dissimilar – "music can be like a beautiful mosaic which God has put together. He takes all the pieces in his hand, throws them into the world, and we have to recreate the picture from the pieces." For Shakespeare's *The Tempest*, Sibelius wrote one of his last masterpieces, music to match the genius of the play.

Aged three, Ray Chen was given a toy guitar. At first he strummed it, "Then one day I propped it underneath my chin, and grabbed a chopstick and pretended to play. I'm sure I saw it on TV somewhere." His parents took the hint and bought a small violin for his fourth birthday, "and I got really, really into it." With two major violin competition titles, plus a Stradivarius to his name, they made the right choice. Ray Chen will play Bruch's timeless violin concerto in these concerts.